

Colloque interdisciplinaire international

MARINA TSVETAIEVA ET L'EUROPE

Collège Doctoral Européen - entrée libre
46 boulevard de la Victoire
67000 Strasbourg

12-14 décembre 2018

Avec le soutien de :

l'Université de Strasbourg, le SUAC (Service universitaire de l'Action Culturelle), la BNU, le Consulat général de la Fédération de Russie à Strasbourg, l'Institut des Textes et Manuscrits Modernes (CNRS/ITEM)



Vendredi, 14 décembre

9h30-13h | Tsvetaieva, passeur entre les cultures

Présidence : **Isabelle Baladine-Howald**
(poète, critique littéraire)

Caroline Bérenger (Université de Caen). *Marina Tsvetaieva, poète russe, européen et universel*

Anna Lushenkova Foscolo (Université Lyon 3) *Marina Tsvetaieva et son œuvre poétique entre des langues*

Alina Popova (Musée Tsvetaieva). *À propos de l'édition des traductions complètes de Tsvetaieva en langues étrangères*

Échange avec le public – Pause

Marco Sabbatini (Université de Pise). *La première réception de l'œuvre de Marina Tsvetaieva en Italie*

Valentina Chepiga (ITEM-CNRS). *La réception de l'œuvre de Marina Tsvetaieva par la communauté des slavissants occidentaux*

14h-15h | L'Europe des émigrés russes

La séance a lieu à la Bibliothèque Nationale de Strasbourg

Présidence : **Patrick Werly**
(Université de Strasbourg)

Françoise Lesourd (Université Lyon 3). *Marina Tsvetaieva et Lev Karsavine, destins croisés*

Olga Tabatchnikova (Université du Lancashire central). *Marina Tsvetaieva et Léon Chestov : philosophie du refus et philosophie du désespoir.*

15h30-16h30 | Visite du fonds Jacques et Raissa Maritain à la BNUS en compagnie du responsable de la valorisation des collections patrimoniales **Claude Lorentz** : *Meudon comme lieu de rencontres culturelles franco-russe dans les années 30*

Pause-café

17h | Traduire Tsvetaieva

Table ronde en hommage à Véronique Lossky

Animée par **Hélène Henry**

Avec la participation de

Jacques Darras, Alina Popova, Jean-Pierre Morel, Caroline Bérenger, Lessya Tyshkovska, Florian Voutev et Alexandra Svinina

La séance a lieu à l'Auditorium de la BNU de Strasbourg

♦ **Projection** du film *Élégie parisienne* (2009) d'**Alexandra Svinina**

Clôture du colloque par **Valentina Chepiga**

CONTACTS | tatiana.victoroff@gmail.com
valentina.chepiga@gmail.com

Mercredi, 12 décembre

9h30 | Accueil des participants

10h00 | Mot de bienvenue de **Guy Ducrey**, directeur de l'Institut de littérature comparée et du groupe de recherche « L'Europe des Lettres » de l'Université de Strasbourg

Ouverture du colloque par

Tatiana Victoroff (Université de Strasbourg). *Présentation et contexte du colloque*

Anouk Grinberg (actrice, peintre). « *Vivre-Écrire* ». *Lecture du poème de Marina Tsvetaieva sur l'exil*

Michèle Finck (poète, Université de Strasbourg). *Lecture de deux poèmes dédiés à Tsvetaieva Chostakovitch. Six poèmes de Marina Tsvetaieva et Cris-femmes (inédit)*

Jean-Yves Masson (poète, Université de la Sorbonne). *Lecture d'un poème dédié à Tsvetaieva*

10h30-13h | **Dialogue avec les poètes européens**

Présidence : **Guy Ducrey**
(Université de Strasbourg)

Michèle Finck (Université de Strasbourg). *La Correspondance à trois entre Tsvetaieva, Rilke et Pasternak : vers une « réinvention » de l'amour et de la poésie*

Anna Kouznetsova (Union moscovite des artistes) et **Dmitri Krestov** (Institut des sciences pédagogiques de Moscou). *Rilke et Tsvetaieva. « Dans la grotte de la panthère », l'image de l'animal dans l'héritage des poètes*

Visite guidée de l'exposition photos « Rilke et Tsvetaieva » par son commissaire **Anna Kouznetsova**

Cyril Aslanov (Aix-Marseille Université / Institut Universitaire de France). *De l'intertexte au paratexte : un écho de Tsvetaieva chez Celan*

Échange avec le public – Pause

15h -18h | **La géographie européenne de Marina Tsvetaieva**

Présidence : **Evelyne Enderlein**
(Université de Strasbourg)

Brigitte Hermann (romancière, historienne d'art). *Marina Tsvetaieva au Château d'Arcine en Faucigny*

Florent Delporte (Association Tsvetaieva « Étoiles-Averse »).

La poétique des banlieues parisiennes (Meudon, Vanves, Clamart)

Lev Mnoukhine (Musée Tsvetaieva). *Sur les traces de Tsvetaieva en France et en Italie*

Elisabeth Cheauré (Université de Fribourg). *Fribourg et Tsvetaieva*

Échange avec le public – Pause

Visite guidée de l'exposition photos « Tsvetaieva et la France »
par son commissaire **Andrei Korliakov**

19h30 | Rencontre poétique, Consulat général de la Fédération de Russie

« *Le Ciel brûle* ». Spectacle musical et poétique sur le parcours poétique de Marina Tsvetaieva. Mise en scène de **Christian Rätz**, musique de Dimitri Chostakovitch compagnie *Voix point comme* (avec **Marie-Noële Vidal**, alto ; **Luc Benoit**, piano ; **Cathy Bernecker** et **Tatiana Victoroff**, interprétation).

Dans la limite des places disponibles, sur réservation obligatoire auprès de **Vanessa Brosius**
vanessa.brosius@gmail.com, tél : 06 61 82 40 48



Jeudi, 13 décembre

10h-13h | Réécriture des mythes européens

Présidence : **Laurent Pernot**
(Institut de grec de l'Université de Strasbourg)

Hélène Henry-Safier (Université Paris IV). *Le mythe du juif errant et le motif de l'errance dans l'œuvre tsvetaevienne*

Tatiana Victoroff (Université de Strasbourg). *Phèdre dans l'œuvre-vie de Marina Tsvetaieva*

Elena Sebejko (Université de Kalouga). *L'Apocalypse de Marina Tsvetaieva. Le Poème de l'Escalier à la lumière de la tradition mythopoétique européenne*

Échange avec le public –
Pause musico-poétique par **Lessya Tyshkovska**
Tsvetaieva et les mythes européens

15h-18h00 | Tsvetaieva et les arts de l'Europe

Présidence : **Philippe Sers**
(Collège des Bernardins, Paris)

Muriel Deneffe (Université de Nice). *Marina Tsvetaieva et les compositeurs européens (Schumann, Beethoven, Wagner, Chopin)*

Elena Korkina (Maison-musée de Marina Tsvetaieva). *Tsvetaieva sur le cinéma français*

Andrei Korliakov. *Tsvetaieva dans le milieu artistique de son temps*

Alexandre Medvedev (Université de Tioumen). *L'essai de Marina Tsvetaieva Natalia Gontcharova. Vie et création : une ekphrasis ontologique*

Échange avec le public – Pause

18h30 | Représentation de la *Phèdre* de Tsvetaieva par la Compagnie *Terres Neuves* de Paris. Direction artistique : **Priscille Amsler**
Espace du Jardin du Collège Doctoral